

*hauptstadtregionschweiz
régioncapitalesuisse*



Entre les meilleures mains

*Exemples de succès de la Région capitale:
Réseau hospitalier et innovation technologique.*

In besten Händen

**Erfolgsgeschichten der Hauptstadtregion:
Spitalnetz und technologische Innovation.**

Pôle de santé Région capitale suisse/ Gesundheitsstandort Hauptstadtregion Schweiz

Exemples de succès dans la Région capitale suisse

Une excellente offre sanitaire au travers d'un réseau d'acteurs expérimentés et une industrie de la technique médicale, couronnée de succès sur le marché global grâce à des produits de haute qualité, caractérisent la Région capitale suisse. Cette brochure contient des résumés, avec des textes et des images, de deux histoires à succès représentant de façon exemplaire le haut niveau des soins médicaux dans le domaine hospitalier et l'entrepreneuriat innovant en matière de technologie médicale de la Région capitale suisse.

Erfolgsgeschichten aus der Hauptstadtregion Schweiz

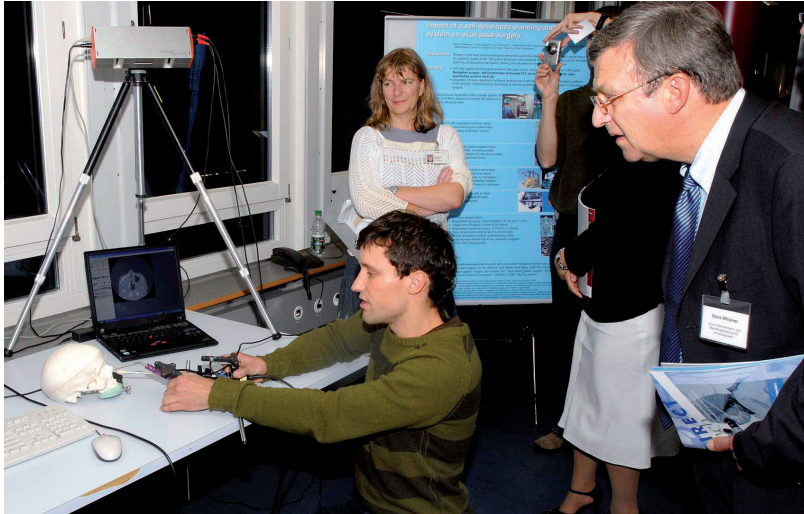
Eine ausgezeichnete Gesundheitsversorgung durch ein Netzwerk eingespielter Akteure und eine Medizintechnikindustrie, die mit qualitativ hochwertigen Produkten im globalen Markt erfolgreich ist, zeichnen die Hauptstadtregion Schweiz aus. Diese Broschüre enthält Kurzfassungen zweier Erfolgsgeschichten in Wort und Bild, die exemplarisch für das hohe Niveau der medizinischen Versorgung im Spitalnetzwerk und für innovatives Unternehmertum in der Medizintechnik der Hauptstadtregion stehen.



Opération CAscination

Operation CAscination

Opération CAScination/Operation CAScination



Un cadre scientifique solide

Il n'est guère de branche qui pose des exigences aussi élevées à ses produits que le génie médical. L'utilité clinique et l'excellence technique sont les clés de leur succès sur le marché. Matthias Peterhans (à gauche sur la page de titre) relève les défis posés par le développement des produits medtech depuis qu'il est étudiant. Après avoir obtenu un doctorat en génie biomédical à l'Université de Berne, il a mis à profit les connaissances en recherche fondamentale acquises au cours de sa formation pour fonder la start-up CAScination AG. Assisté par le professeur Stefan Weber (ARTORG Center, Université de Berne, à droite sur la page de titre), il a lancé dans les cliniques un système de navigation novateur pour la chirurgie hépatique.

Wissenschaftlich solide aufgestellt

Kaum eine Branche stellt höhere Anforderungen an Produkte als die Medizintechnik. Klinischer Nutzen und technische Exzellenz sind Grundvoraussetzungen für den Erfolg im Markt. Matthias Peterhans (im Titelbild links) hat sich bereits als Student den Herausforderungen einer MedTech-Produktentwicklung gestellt. An der Universität Bern hat er ein PhD in Biomedical Engineering abgeschlossen. Dabei gewonnene Erkenntnisse aus der Grundlagenforschung liess er in das StartUp CAScination AG einfließen. Bei Prof. Stefan Weber vom ARTORG Center der Uni Bern (Titelbild rechts) fand er Unterstützung, um eine innovative Navigation für die Leberchirurgie in die Klinik bringen zu können.

Opération CAScination/Operation CAScination

Cliniquement validé

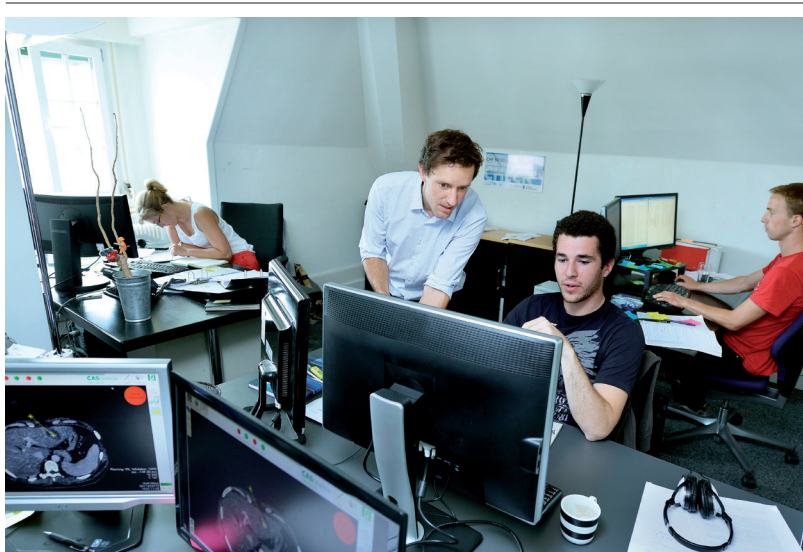
Grâce à l'étroite coopération entre l'ARTORG Center et l'Hôpital de l'Île à Berne, les patients de la Clinique universitaire de chirurgie et médecine viscérales ont rapidement pu bénéficier de la technologie CAScination. Les opérations sont effectuées sous la direction médicale du professeur Daniel Candinas (page de titre, milieu). « Le système CAS-ONE Liver permet pour la première fois aux médecins d'observer le foie en trois dimensions durant l'opération » explique Matthias Peterhans. Ce système est en mesure de représenter à l'écran la position exacte des outils chirurgicaux par rapport aux tissus malades et sains, ce qui rend les interventions plus précises et moins invasives.

Klinisch getestet

Dank der engen Kooperation des ARTORG Center mit dem Berner Inselspital konnte die CAScination-Technologie unter der medizinischen Leitung von Prof. Dr. med. Daniel Candinas (Titelbild Mitte) an der Universitätsklinik für Viszerale Chirurgie und Medizin rasch Patienten zugute kommen. «Mit unserem System CAS-ONE Liver sehen Ärzte erstmals die Leber während der Operation in einer dreidimensionalen Darstellung», erklärt Matthias Peterhans. Das Navigations-System ist in der Lage, während der Operation auf einem Bildschirm die genaue Position der chirurgischen Instrumente im Verhältnis zu krankhaftem und gesundem Gewebe darzustellen. Dadurch werden Eingriffe präziser und schonender.



Opération CAScination / Operation CAScination



L'innovation est une affaire de chef

Prendre l'avion trois fois par semaine n'a rien d'extraordinaire pour le CEO Matthias Peterhans. Il se rend en effet personnellement dans les cliniques pour l'installation des systèmes CAScination, ce dans le monde entier. En revanche, il n'a pas besoin d'aller très loin pour assister au développement du produit CAS-ONE Liver : « Nous avons trouvé le producteur de la dernière génération de réflecteurs dans le canton de Soleure » se réjouit le jeune entrepreneur. CAScination représente un bon exemple d'engagement personnel et de soutien fourni par un réseau de qualité. L'entreprise peut compter sur l'appui régional pour le perfectionnement des médecins également : le Swiss Experimental Surgery Symposium organisé par l'Hôpital de Fribourg et l'Hôpital de l'Île présente régulièrement les nouvelles possibilités de navigation développées pour la chirurgie hépatique.

Innovation ist Chefsache

Dreimal die Woche im Flieger zu sitzen ist für CEO Matthias Peterhans keine Seltenheit. Bei der Installation von CAScination-Systemen in Kliniken auf der ganzen Welt ist er vor Ort. Für die Weiterentwicklung von CAS-ONE Liver braucht er aber nicht weit zu reisen. «Den Hersteller der neuesten Generation von Reflektoren haben wir im Kanton Solothurn gefunden», freut sich der Jungunternehmer. CAScination steht exemplarisch für persönlichen Einsatz und Unterstützung durch ein gutes Netzwerk. Auch bei der Ärztereinbildung kann CAScination auf regionalen Support zählen. Neue Möglichkeiten der Leber-Navigation werden regelmässig am von Spital Freiburg und dem Inselspital organisierten Swiss Experimental Surgery Symposium gezeigt.

Mehr Infos auf / Plus d'info sur: www.hauptstadtregion.ch



Pas de temps à perdre

Keine Zeit zu verlieren

Pas de temps à perdre / Keine Zeit zu verlieren



Sans voix aux urgences

Les symptômes se sont manifestés d'un seul coup. La main avec laquelle je voulais prendre ma tasse de café ne m'obéissait plus. Je ne pouvais pas non plus parler des vertiges terribles dont j'étais prise – l'attaque dont j'étais victime m'avait privée de ma voix. Mon mari a correctement interprété la situation et a tout de suite composé le numéro d'urgence 144. A l'Hôpital neuchâtelois, la médecin-chef du service de neurologie, la PD Dresse Susanne Renaud, attendait déjà l'arrivée de l'ambulance. Une tomodensitométrie promptement réalisée a permis de déceler un caillot de sang dans un vaisseau du cerveau. Très rapidement, un premier soin m'a été administré par perfusion intraveineuse, tandis que j'étais transportée vers l'Hôpital de l'île à Berne pour me faire opérer.

Sprachlos in den Notfall

Plötzlich waren die Symptome da. Die Hand, mit der ich zur Kaffeetasse greifen wollte, gehorchte mir nicht mehr. Wie elend schwindlig mir war, konnte ich nicht mitteilen – ein Schlaganfall hatte mir die Sprache verschlagen. Mein Mann hat die Situation richtig interpretiert und den Notruf 144 kontaktiert. Im Hôpital neuchâtelois war die Chefärztin der Neurologie, Frau PD Dr. Susanne Renaud bereits bei der Ankunft der Ambulanz zur Stelle. Eine rasch durchgeführte Computertomographie zeigte ein Blutgerinnsel in einem Hirngefäss. Sofort wurde eine intravenöse Therapie eingeleitet, aber zur Entfernung des Gerinnsels musste ich ins Universitätsspital Inselspital in Bern verlegt werden.

Pas de temps à perdre / Keine Zeit zu verlieren

Dans le centre de compétences médicale

Grâce à la télémédecine, l'équipe du Stroke Center de l'Hôpital de l'île a déjà reçu et analysé les images réalisées à Neuchâtel durant mon transfert et a pu discuter de mon cas par téléphone avec la Dresse Renaud. Les neurologues du Stroke Center (tout à gauche : le prof. Marcel Arnold) m'attendaient déjà au service des urgences et avaient décidé avec le neuroradiologue (au milieu : le prof. Jan Gralla) de procéder à une intervention hautement spécialisée : un cathéter introduit dans une artère a permis d'extraire très précisément le caillot. La circulation sanguine a ainsi pu être rétablie en moins de quatre heures dans la région cérébrale concernée, si bien que les conséquences de l'attaque ont pu être minimisées dans mon cas.

Im medizinischen Kompetenzzentrum

Dank Telemedizin konnte das Team des Stroke Centers am Inselspital die CT Bilder aus Neuchâtel während meinem Transfer analysieren und mit Dr. Renaud telefonisch besprechen. Die Neurologen des Stroke Centers (ganz links: Prof. Marcel Arnold) erwarteten mich bereits im Notfallzentrum und fällten gemeinsam mit dem Neuroradiologen (Mitte: Prof. Jan Gralla) den Entscheid zu einer hochspezialisierten Therapie. Mit Hilfe eines Katheters, der durch eine Arterie bis zur Verstopfung vorgeschoben wurde, konnte das Gerinnsel entfernt werden. Dank der binnen weniger als 4 Stunden wieder hergestellten Durchblutung der betroffenen Hirnregion konnten die Schlaganfall-Folgen für mich minimiert werden.



Pas de temps à perdre / Keine Zeit zu verlieren



Reprendre ma vie en main

J'ai eu de la chance : les symptômes de mon attaque ont été correctement identifiés et pris en charge rapidement et efficacement grâce au réseau bernois Berner Stroke Netzwerk. Le réseau couvre quasiment le territoire de la Région capitale suisse et relie les cantons de Berne, du Valais, de Fribourg, de Soleure, de Neuchâtel et des régions de la Suisse centrale. L'unité cérébrovasculaire Stroke Unit certifiée de Neuchâtel fait bénéficier chaque jour ou presque une personne de cette prise en charge optimisée des attaques cérébrales indépendamment des frontières linguistiques ou cantonales. Quelques jours après l'intervention subie à Berne, j'ai pu être transférée à Neuchâtel. Pendant la neuroréhabilitation précoce, la Dresse Renaud est venue me rendre visite et cette fois-ci, j'ai pu lui serrer la main.

Das Leben wieder in den Griff kriegen

Ich habe Glück gehabt. Die Symptome meines Schlaganfalls wurden richtig erkannt, und dank dem «Berner Stroke Netzwerk» schnell und effizient behandelt. Das Netzwerk ist nahezu identisch mit der Hauptstadtregion und verbindet die Kantone Bern, Wallis, Fribourg, Solothurn, Neuchâtel und Teile der Innerschweiz. In der zertifizierten Stroke Unit von Neuchâtel profitiert fast jeden Tag eine Person von dieser optimierten Hirn Schlagbehandlung über die Sprach- und Kantonsgrenzen hinaus. Wenige Tage nach dem Eingriff in Bern wurde ich wieder nach Neuchâtel zurück verlegt. Während der neurologischen Frührehabilitation schaute auch Dr. Renaud vorbei – diesmal konnte ich ihr die Hand schütteln.

Entre les meilleures mains/In besten Händen

Pôle de santé Région capitale suisse

La Région capitale suisse réunit, comme ne le fait pratiquement aucune autre région, un nombre considérable d'acteurs du secteur de la santé: ces derniers, allant des hôpitaux aux associations et aux autorités en passant par la recherche, la formation, le développement, les techniques médicales et les industries pharmaceutiques, présentent des compétences et des performances de pointe et forment un réseau étroit. La Région capitale suisse se positionne comme pôle de santé et veut renforcer celui-ci en resserrant les liens entre les différents acteurs.

Gesundheitsstandort Hauptstadtregion

Die Hauptstadtregion Schweiz vereint wie kaum eine andere Region eine Vielzahl von Akteuren der Gesundheitswirtschaft. Von Spitälern über Forschung, Ausbildung, Entwicklung, Medtech und Pharma bis zu Verbänden und Behörden sind hier eine Vielzahl von Kompetenzen und Spitzenleistungen vertreten und eng vernetzt. Die Hauptstadtregion positioniert sich als Gesundheitsstandort und will über eine stärkere Vernetzung der verschiedenen Akteure zu dessen Stärkung beitragen.

Verein Hauptstadtregion Schweiz / Association Région capitale suisse
Geschäftsstelle / Secrétariat, Fliederweg 10, Postfach 575, 3000 Bern 14
Telefon / Téléphone 031 381 54 45
info@hauptstadtregion.ch / info@regioncapitale.ch

www.hauptstadtregion.ch / www.regioncapitale.ch

